

第四卷

阿拉伯

مختارات من الروايات العربية

小说选集

主 编：时延春



世界知识出版社

主编：时延春

阿拉伯

مختارات من الروايات العربية

小说选集



世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

阿拉伯小说选集. 第四卷 / 时延春主编. —北京:

世界知识出版社, 2004.5

ISBN 7-5012-2197-9

I. 阿... II. 时... III. 长篇小说—作品集—阿拉伯国家—现代

IV. I370.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 011116 号

图字: 01-2003-6707 号

阿拉伯小说选集 (第四卷)

责任编辑

解传广

封面设计

中通世奥

责任出版

王勇刚

责任校对

众 成

出版发行

世界知识出版社

地址邮编

北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)

网 址

www.wap1934.com

经 销

新华书店

排 版

世界知识出版社电脑科

印 刷

世界知识印刷厂

开本印张

880 × 1230 1/32 16 印张 520 千字

版 次

2004 年 6 月第一版 2004 年 6 月第一次印刷

定 价

28.00 元

版权所有 翻印必究

第四卷

目 录

女儿桥

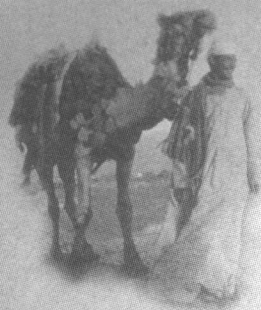
【巴勒斯坦】哈 桑·哈米德 著
林丰民 陈春霞 译 /1

苏尔坦

【约旦】加里卜·黑勒塞 著
李 宁 肖 凌 译 /139

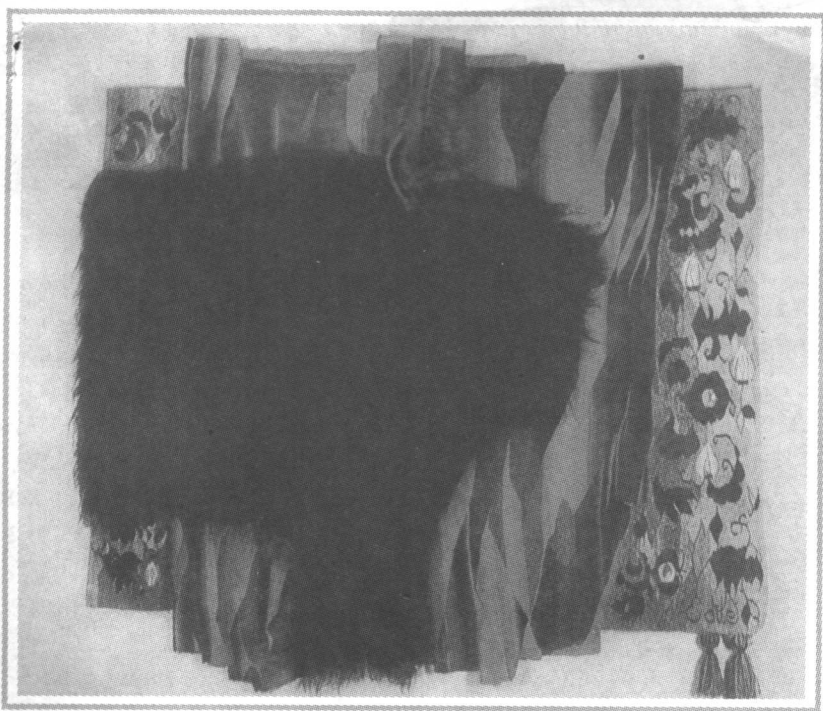
人 质

【也门】宰德·穆提厄·代马季 著
齐明敏 丁淑红 译 /435



女儿桥

【巴勒斯坦】哈桑·哈米德 著 林丰民 陈春霞 译





作者简介

哈桑·哈米德，巴勒斯坦作家，著有短篇小说九部：《十二宫》（巴勒斯坦解放组织 1983 年版）、《不幸的宰德的尝试》（大马士革 1985 年版）、《黑色的死亡与践踏》（塔莱斯出版社 1986 年版）、《死亡的回声》（文化部 1987 年版）、《鸽子飞去》（阿拉伯作家协会 1988 年版）、《沙迦勒的伤心事》（灯塔出版社 1989 年版）、《给她的红色康乃馨》（阿拉伯作家协会 1990 年版）、《雨、忧伤与彩床》（阿拉伯作家协会 1992 年版）、《柳树边》（阿拉伯作家协会 1995 年版）；长篇小说（3 部）：《牧主的出走》（艾哈里出版社 1988 年版）、《来吧，让秋天的落叶飞起来》（阿拉伯作家协会 1993 年版）、《女儿桥》（阿拉伯作家协会 1996 年版）；研究专著：《一千零一夜——话语的欲望与身体的欲望》（马吉德出版社 1996 年版）。

作者特别说明

本书是一套丛书，从祖上传到我手里隔了13代。由于偶然的
机会，他们在我第14代的爷爷的书柜里发现了这本书。这位
爷爷是著名的学者，名叫伊勒雅斯·沙曼祖理，生活在13世纪的
马木鲁克时代。

书中记载的是移民叶尔孤卜和他女儿们的历史，有关他们的
各种消息。他们居住在靠近舍马绥奈村横跨约旦河的一座桥附
近。这座桥后来就叫叶尔孤卜女儿桥。（其中的原因我们后面将
会知道。）村里的乡亲们说阿拉伯语。村东南是塔卜理亚村，以
其宽广的湖面、温暖的气候和温和的人群而闻名。

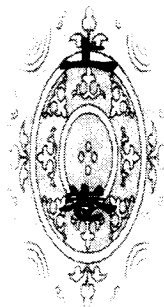
当被问及是谁记录了这本书，没有一个祖先能肯定地回答是
沙曼祖理爷爷——那位著名的学者亲笔写下了叶尔孤卜和他的女
儿们的生平。所以，比较好的说法是我们祖先中的一个爷爷。我
们的伊勒雅斯爷爷只是记录了这些生平。我们的爷爷叶尔孤卜的
功劳在于保存了它，使之免遭丢失和散逸，当然也要归功于时光
之手。

书到了我手里以后，我做了很多工作。对叶尔孤卜和他女儿
们的消息做了删改和修订，首先因为其中的细节繁琐，事情很怪
异，令人惊讶；其次是因为里头有很多令人茫然、令人惊讶的性

冒险。当完成了我的目标以后，我发现自己把故事全都破坏了。我毁坏了它精细的结构，使之失去了活力，失去了美感。于是，我回过头来，又对故事进行了第二轮的工作，第三轮，……第十轮。每当我达到结尾的时候，我像读者一样复习一遍，发现原始的版本是最美的，最绮丽的，最有价值的，也是最引人入胜的。我的工作使作品的内部结构受到了动摇。因此，过了很多年以后，经过了很多的努力，经过多次交换意见和长篇对话之后，我深感满意，其意义在于原封不动、一字不漏地发表这个故事，保留它的完整，保留所有的细节，保留页边的空白、注释和附加的意见。

今天，我将叶尔孤卜和他女儿们的消息完整地发表出来，希望能够肯定自己没有往故事中加入一个字母。我把它拿出来的样子，正如它到了我手里时的样子。它是通过我爷爷伊勒雅斯·沙曼祖理（愿真主怜悯他！喜爱他！）传到我这里的。我们能够从中学到一些东西，功劳要归于他。我们读书，我们写字，直到后来阅读和写作成为我们的一种职业，一种认识人们的因缘。

我所做的惟一的一件事，也是我完全满意的一件事，是将我爷爷在附件里所抬举的东西提前到第一册书，因为我相信，如果把它留在书的末尾，就达不到预期的效果。这个附件，不是对所发生的事情的一个概括，既不是一种结果，也不是一种功效，而是对后来所要来临的各种事情、将要发生的突发事件和人们夜间产生梦想、兴之所至所做的一种铺垫。这些梦想和兴致，是要把它们变成现实。而这种铺垫不会败坏事件在场的鲜活，也不会损害情节展开的壮丽和完美，不会时间未到就揭开人物温和或凶残的性格。这样的一种铺垫有很多模棱两可的东西，有很多的对话，为词汇充分表达意义做了很多努力。这样一种铺垫要努力实现的意义，不仅发生在叙述开始之前，也发生在结束之后。



第一章 修道院和修道士

绿树成荫的山顶上，古老修道院的屋脊俯瞰着下面的舍玛绥奈村。修道院掩映在四周环绕着的繁茂树林之中，那红砖的颜色使它像一轮红日，越过树林的缝隙，柔顺地、充满温情地照向村庄，带来一丝丝的绿意和凉爽的气息。

整座山就是一片墨绿色的森林，山间小道崎岖蜿蜒而上，枝头遍布鸟巢。小鸟的鸣啭交相呼应，玫瑰与荆棘毗邻丛生，清澈的山泉在山涧欢流，汇成熟悉的乐音，没有野兽的吼叫声混杂其间，没有樵夫砍柴的声音破坏它的和谐，没有猎人的枪声扰乱它。一个自在的第一流的世界，地上常青的绿草犹如一张地毯，到处是参天的大树，形状各异，青翠绚丽；美丽的彩云，仿佛半透明的帷帐，轻飘飘地垂挂在空中。

修道院里，黑石砌起的墙，高高的窗棂格漆成了白色，猩红的窗帘，三角形的屋顶上红砖交相错杂，宛如亲密的朋友相拥相抱，黑魑魑的大铁门又高又宽。宽敞的大厅，数目众多的房间，还有圣餐台和一个个座位，咖啡色的木板油光铮亮，仿佛油漆过的样子，一扇扇窗户嵌在墙上，装在窗扇里的玻璃干干净净。一把把的椅子，一条条的长凳，一个个饭锅和油罐，一尊尊的彩色圣像构造精巧，造型各异，意蕴深远，或沉思出神，或痛苦忧伤，撼动人的内心。有的圣像如洁白手帕四周精美的刺绣，柔软光滑。

有的房门紧闭，有的房间敞开着。藏书室，寝室，起居室，还有一些房间用于储存粮食和生活用品。嵌在墙壁中的巨大的壁炉，硕大的烟囱四四方方，在建筑体中非常显眼。一本本厚书皮质精装，封面





五颜六色，黄黄的书页细薄柔滑，或宽或窄的长廊铺着深色的驼毛地毯和羊毛地毯，高高的土灰色天花板上垂下许多缠结在一起的绳子，构成鱼网般的形状，宽宽的网格松松地吊着，离屋顶或近或远，与整个建筑不无和谐与亲近。铜制的水壶摆放在各处，有的放在屋墙中间的窗台上，有的放在木制的小茶几上，茶几装饰着手工制作的饰带，旁边是大大小小的各种圆形和圆锥形的高脚杯，还有偏黑或偏墨绿的银色高脚杯。在墙上，有各种铜制的或银制的橱柜，还有铜烛台、木烛台和银烛台，在喜庆的气氛中常常被点亮，微风轻轻吹过时，蜡烛的灯芯随风起舞，暗影飘动，忽高忽低。每当风大的日子，宁静的修道院里只有树叶沙沙，昆虫低鸣，流水潺潺，森林中的声响传遍修道院的房间各处，仿佛这些声音来自修道院的内部，非常清晰地在院里不断作响，好像修道院的墙壁不是用密不透风的石头砌成，而只是薄薄的织布。

在修道院边上，是饲养家畜的圈栏，一个用黑色的薄石板铺就的广场，一个储藏谷物、草料和农具的仓库，一辆宽大的木制马车，一些木桶，一个篱笆。附近还有一头骡子，一只绵羊，一群山羊和几只狗，看管它们的是一个身材微胖的男子，长长的黑发，浓密的络腮胡子，还有一副长髯。这男人仿佛一堵墙，体内蕴藏着巨大的力量，在修道院的里里外外执勤做事，他既是门卫，又是厨师；既是饲养员，又是管理员；既是农夫，又是马车夫。他在修道院近处的菜园中种植了薄荷、茴香、罗勒^①、蔬菜和玫瑰花。这管家在树木繁茂的林子里把自己献给了上帝。这林子里的夜晚黑魑魑的，令人惧怕，白天也是一片孤寂，完全的孤寂。一个沉默寡言的管家，像树林、流水和羊肠小道，只会浅吟低唱，几乎忘却了话语。他除了早晚询问修道院里的三个修士的需求或为他们提供服务之外，从来不和他们掺乎在一起。他非常熟悉饲料和谷物放置的地方，也十分清楚三个修士的日常需要。他总是不停地来回巡视修道院的面包和葡萄酒、蜡烛和葡萄干，清扫卧室，用锅烧水。他劈柴时把树枝和树干砍成小段，放到锅下和壁炉里做燃料。他在草棚里不知疲倦，不厌其烦地把柴火一块块地码放得整整齐齐。在他身上发生了一件事以后，他就成了一个切断和人们联系的管家，远离人群，心满意足地把自己的生命奉献给修道院。

① 罗勒，一种野薄荷。



那时候，他是一个英俊清秀的小伙子，浑身有力气，却极为顺服。他默默地干着活儿，十分安静。只是偶尔哼唱几声，或低声自言自语。一双蓝色的大眼睛，观察着他的周围，似乎隐藏着许许多多的秘密。他的嘴紧闭着，上面覆盖着髭须和长髯，掩住了他的面容，只有他的两腮显现他俊秀的脸庞。他试着散开他的胡子和头发，那头发披散在他宽宽的额头上和双耳后，有时则在脑后挽一个很突出的大结。

一天早上，他坐在那宽敞的木制马车上，由一个修士陪伴，来到了修道院。马车停在仓库边，和他在一起的，还有他那头咖啡色的骡子。正是这头身躯高大、头颅硕大的骡子，载着他 and 修士，在这弯弯曲曲的山间小道上，穿越了覆盖在山麓的树林，引到修道院里来。马车轮子发出吱吱嘎嘎的响声，传到修道院的三个修士耳朵里。他们一起站在修道院的一个阳台上，俯瞰着下面的山间小径。他们一直等待着马车的到来，看着马车越来越近，连骡子喘气的声音和蹄子得得得响声都能听到。

当他们俩到达修道院，一个身材修长、瘦削的修道士走上前来，打开那黑色的大铁门，带着微笑和尊敬的神情，彬彬有礼地向他们表示欢迎。马车往里进，越过大门，静静地穿过院子，停在仓库旁边。修道士下了车，那个将要成为修道院管家的男人也下了车。矮个子修道士身着绣花黑袍子，胸部以上和袍子下摆都有镂空的刺绣，他走过去，迈向站在大门边的高个子修道士，极为友好地同高个子握手，他们互相微笑着，露出脸部的美，露出好看的牙齿和好看的双眼。两人一起朝原先站在阳台上的两个修道士走去，那两个修道士也已经迈下楼梯，来到楼底下，矮个子修道士举起他那黑色的圆帽，显得热情而高兴，和他们俩握手。

大家都进入客厅，只有那个马车夫男人还和他的骡子在一起。他解开紧紧拴在骡子身上的皮绳子和布绳子，推开车两侧的木辕，放到地上，车子安安静静地停在那里，骡子摇了摇身子，抖了好几下。每当主人把塞满干草的皮马鞍揭起来，它都要抖一抖。缰绳和马鞍都拿下来以后，骡子就好像光着身子，似乎准备好要进澡堂子。男子拍了拍双手，仔细端详着，发现手上还有脏东西粘着，便走向一个灰色的大桶，开始在那里洗手，然后洗了洗脸，用湿湿的双掌抹了抹自己的胡子和头发。他掸了掸衣服上的灰尘，然后脱下鞋子，把里面的土和草棍子都倒出来，坐在了墙边的阴凉地，开始细细地打量修道院的一





间间房子、仓库和周围环绕的树木，以便熟悉它们。没过多久，一个修道士出来了，向他走来，还没到他跟前，就招手示意，请他进去。修道士转过身，男子跟在后面，俨然一个跟屁虫。

在里面，那个和将要成为修道院管家的男子一起回来的矮个子修道士，正在说服三个修道士，要他们接受主的恩赐——这个强壮的男人。这个男人把自己献给了上帝。人世的生活对他极为残酷，不仅伤害了他，而且令他感到十分迷茫。在经历了一次又一次的考验以后，他抛弃了现世的生活，表现出了自己的忠诚。他已经不再贪恋俗世红尘，而是努力逃避世俗生活。

三个修道士惊讶得眼球都凸了出来，原来上帝的恩赐是一个英俊强壮的男人，有着迷人的外表，正在这时，矮个子修士说道：“这是上帝的恩赐，也是一种考验！在一个孤独、遥远的地方，对所有的人都是考验。在这样一个地方，一半是迷惑，一半是信仰！”

三个修士一起摇头，神情不安而惊惧，迷茫而忧虑。而在矮个子修士面前，则是一丝的希望。这时，修士说道：“我知道的，正如你们所知道的。我知道一切。但是，必须经受考验。这是上帝的意愿！”

接着，他极为简明扼要地谈了很多事情和问题。命令让那个将要成为管家的男人进来。男子来到他们中间，一直站着。矮个子修士说道：“这是我们的孩子汉纳，既是我们修道院的管家，也是警卫，既是修道院通往俗世的窗户，也是连接你们和世人的桥梁。他是负重者，也是被负者。他知道顺从，知道侍奉上帝就是他的目的，就是他的幸福，他负责执行你们的命令和上帝的命令。他知道这个修道院是属于上帝的，知道你们三个男人已经发愿把自己献给上帝和他的使命。除了我刚才说的这些很少的情况以外，他对修道院的事情一无所知，对你们也一无所知。你们众人好生相处！在人群中有快乐，在大地上有平安！”

矮个子修士站起来，三个修士也跟着起立。汉纳走到修道院的院子里，一个修士追上他，首先把他领到他的房间，接着带他到修道院的各个地方，向他介绍清楚，然后，两个人才分手。

就在矮个子修士进入梦乡大打呼噜的时候，三个修士坐到了一起。这三个修士极为相似，那皮肤的颜色，那个子，那美丽的眼睛，那瘦削的身材，小巧玲珑的器官，红红的嘴唇，细小光滑的脚板，都像极了。他们坐在一个客厅里，周围是一尊尊的神像，一支支舞动的烛火，各种铜柜子、银柜子、木柜子，大小不一、颜色各异的十字





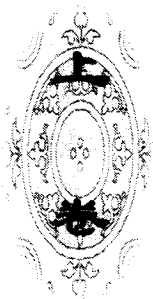
架。他们坐在那里，迷茫的情绪紧紧地控制着他们，仿佛他们还是稚嫩的青年，脸上没有皱纹，没有冷酷。他们的眼睛清澈纯洁，在眼窝里静静地转动着，他们红红的嘴唇颤动着，小小的细细的鼻子在温柔的脸庞上几乎都显不出来。他们坐在那里，搓着手，心里乱纷纷的。后来，他们中的一个开口说道：“这是什么事呀？！现在变成了我们之间的迷惑了！”

他们忧虑、伤心的眼神互相交换了一下，然后又落在自己的手上，不知道该说些什么！深沉的静默使他们昏聩，森林的各种声响高了起来：树叶的沙沙声传到厅里，四周充满了小鸟的啾啾鸣啭，瀑布一下一下地砸到最底部，发出淙淙的声音。

这三个修士，是三个女人。她们与世隔绝，对修道院的生活心满意足。在她们身上发生了各种事情以后，她们离上帝越来越近了。

这所修道院，最初是一座女修道院，只为教育女孩子们，为了帮助这一地区的妇女。当时在这所修道院里，没有一个修士。但是随着时间的推移，日复一日，修道院里一个修女也没有了，因为很多修女宁愿选择在其他离她们童年生活比较近的修道院工作。在大嬷嬷去世之后，修道院突然之间变得空空荡荡，旷无人迹。这位年老的修女曾经是修道院的一个有机组成部分，是修道院这匹织布的一条织线。在这三个穿着男人服装的修女来到之前，这里一直空着。她们穿着男人的衣服是为了给所有的人服务，而不仅仅为妇女服务，这是根据她们自己的意愿，为了防止登徒子覬覦她们。这个地区偏远、孤僻，有时会有一些流亡者来这里避难。





第二章 汉纳：禁忌的苦果

汉纳原是一对老人的儿子。两个老人和他差了一大段年龄。他们经常祈求上帝恩赐他们一个孩子，能够在往后的岁月里，在他们衰老的时候照料他们。老头一次又一次地亲近自己的妻子，做了很多努力；老婆也一次又一次地亲近自己的丈夫，也做了很多努力。但是所有的努力一直都不过是努力而已，希望一直寄托着，而婴儿却如水田芥，一直没来！

女人越发痛苦，她的梦想破灭了。她卷起了希望，满足于靠近老伴的生活。老头子常常在凌晨才告别痛苦的无言的哭泣，因为现世切断了他的希望！他渴望看到自己的儿子，可以逗他玩，可以爱抚他，可以不断地严厉要求他。而他则会害怕地逃开，在母亲热情鼓励的声音中逃走。母亲会鼓励儿子成为一个勇敢的英雄，战胜自己的老爹！

老妇人也多么渴望有一个儿子，可以吻他，可以嗅他的味，可以用手指让他吮吮；儿子会因为她的柔软的乳房而敬畏她，儿子呼唤母亲的声音会充填她的耳朵，令老头生气、冲动，而她则远远地倾听着那声音，在陶醉中走开。

这梦想几乎熄灭了！

然而，一个清晨，两个老人醒来时，突然听到婴儿的哭声。这孩子也就刚出生一两天，在一个四处静谧、阳光明媚的清晨，在他们俩身边，连续不断地高声哭叫着。他们俩相对而视，一种焦躁和恐惧的心理缠绕着他们。他俩不安地相互询问，这孩子从哪儿来的？怎么来的？是谁把他抱来给他俩的？为什么选择了他俩而不是别人来做他的



父母?! 他俩这么大年纪，怎么会有能力来照料他、抚养他?! 没有答案，只有婴儿的哭声和突如其来的惊喜，以及听着孩子哭声的甜蜜。老头子用自己的手指轻抹孩子的脸蛋，老妇人摸了摸自己的肚子，试图站起来，但是没有成功。她那原先鼓起来的肚子已经流产了，双脚浸满了粘液，床单和被子也都湿了。老妇人不知道发生了什么事，只知道一股暖意将她带入梦乡，她睡着了！

而现在她醒来时，梦实现了，带来了一个小婴儿，不会动，不会扭，也不会转身。一个大脸庞的婴儿，双眼紧闭，双手紧握着，身上光溜溜的，没有一块布裹着。老妇人向着婴儿，斜下身子，惊奇地把他捧在手中，不知道该怎么好，是笑还是哭？是哭还是沉默着？是把他搂在怀里，还是仔细地端详他？孩子哭了，她把孩子放到自己的胸口，把他抱在怀里，孩子的哭声渐渐微弱，渐渐平静下来，哭声中断了。第二次又哭了起来，然后又断了哭声，重新安静下来，后来进入了沉睡状态。

老妇人高兴得都不敢相信。他的老伴则呆呆地、高兴地摇着她，一个劲儿地问她：“他是……你的吗？”

老妇人没有回答，而是从她那湿漉漉的床上举起湿漉漉的被子，露出她湿漉漉的两条大腿，上面满是粘乎乎的羊水，也露出她那干瘪的肚子。男人的两片嘴唇颤抖着，双手不知该往哪里放，激动得如美梦初醒，心荡神移。他没有去帮老婆擦掉羊水、帮她摆脱湿冷的床单，却站起来，开始疯疯癫癫地跳起舞来，兴高采烈地在床上毫无章法地乱跳一番，激动得大喊大叫，然后冲动地抓起妻子的手，搀着她从床上起来。她很费劲地起床，有点犯晕。他开始拥抱着她，和她一起舞动，把她拉向自己干瘪的胸膛。这时，两人处于一种心荡神移的状态，惊喜得说不出话来。正在这时，他们的木门被推开了，发出短促的嘎嘎声，然后又关上了。门又一次被推开，发出嘎嘎声，然后又关上。老头子走到门前，打开一看，十分吃惊，只见一只洁白红润的羚羊站在门口，它那鼓胀的乳房下垂着。它跪在地上，斜着身子，露出乳房，奶水流了一地。在它身旁，还有几只母鸡，几只小绵羊，几匹白马，一辆车，和几只装得满满的袋子，井井有条地摆在一起。

面对此情此景，老头子茫然不知所措。他环顾四周，细细打量这地方，想弄清楚是真的在自己家，还是在别的地方。他摸了摸自己，以便知道自己是真醒来了，还是依然沉睡梦乡？





他大叫一声，羚羊却没有受惊逃走，而是一直跪在那里，眼睛一直盯着他。母鸡在院子里自由自在地觅食，小绵羊也互相追逐着，兴高采烈地活蹦乱跳。他的妻子出来，看到这一切，惊讶得不得了。一个婴儿来到他们身边，而小孩的食粮也随之而来，就连奶水也有羚羊给带来了。

从那天早上开始，这孩子就被叫做汉纳，在羚羊奶水的喂养下，孩子茁壮成长，那只羚羊一直没有离开他。大家都知道他是羚羊孩。老两口随着年纪越来越大，不敢把孩子的血统归于自己，而是决定遵照村里大伙给送的雅号，把他叫作羚羊孩。至于怎么会是羚羊的孩子，又是为什么，那只有天知道。

但是老俩口从内心里总是相信汉纳是他们的孩子，因为那流湿了老妻大腿的液体不是别的，正是羊水。正是这些滑腻的羊水温情地陪伴着孩子来到新世界。老妇人也一再声明，每当看到孩子，胸口就会颤栗不已，会激动得乱跳，并生出对孩子的担心。丈夫冲她点点头，表示相信她的话，相信汉纳是她身上掉下来的一块肉，相信是主善待他们俩，在他俩生命最后的时光送来这吉祥的礼物。

从那天开始，老妇人的肚子再也没有鼓起来过，再也没有见过那种液体涂在她的大腿上，再也没有那种母性的欲望来诱惑她，就像长期以来使她习惯这种想生孩子的欲望。灵魂静息下来了，有了汉纳，她就心满意足了。汉纳在村里女孩子们的眼里成了一个美男子，对她们来说，汉纳就是她们的光明，他的魅力令她们为之惊叫，她们接近他，像蝴蝶一样在他的周围盘旋。

但是，没有一个女孩让汉纳感兴趣，尽管母亲非常希望他结婚，父亲也已在这样要求他，希望生活因他的婚姻而变得鲜美，可以让老俩口见到孙子，让生命可以抓住他们俩的根，代代相传，永世不衰。但是，汉纳对村里漂亮的小姑娘们一直很冷淡，而她们却一直在他身边绕来绕去，对他满怀着希望，心里盼望着和他邂逅，希望能够配得上他，能搂住他的腰，能和他温存。她们的心被相思病填得满满的，很想对他表白爱情。

汉纳爱上了一个美丽的女人，她的名字叫白蒂阿，一个光华四射、清澈如水的女人。她是女人性和温柔的花园。她是亮如白昼的灯塔。高高的个子，丰满的身材，纯洁白皙的皮肤如同雪花石膏。小山丘般的乳房，长长的秀发在空中飘拂，远远看去，如梦如幻，近看像走时准确的表盘。她款款而行，袅娜多姿，脸盘像灯笼一样亮堂。





汉纳爱上了她，而且爱得发狂。每当他接近她的时候，她都惊慌而逃。白蒂阿是一个已婚妇女，爱着自己的丈夫，对丈夫忠诚不二，她和丈夫一起过着舒适安乐、绚丽多彩的生活。然而，世事无常，俗世的生活总是严峻，不好驾驭。

小两口情深意切，常在明月当空的夜晚相拥而出，走的时候拥抱着，跑着也抱着，停下来更要抱着，互相嗅着对方，一个用甜蜜的话语和温柔细微的抚摸令对方陶醉，另一个则完全顺从着这如梦一般的心旷神怡和升华的快感。很多时候，柔嫩闪耀的青草地就是他们的床，天旷云低，星星下垂，月光照耀，他们俩的悄悄话向广阔的天空敞开。

白蒂阿是一个水晶般透明的女人，温柔光滑，光彩照人，纯洁、富有同情心。她那香甜的涎水和跳动的眼睑，令现世为之惊诧，为之陶醉。她那两片厚厚的嘴唇，线条分明，像桑椹一样红润，永远是她欢愉的表征。她的丈夫为她而疯狂，用他的双臂很温柔地围住她，用他那绵远悠长的欲求和心愿围住她。

如果她在吃饭，必定要把饭分成两半，一半给自己，一半给丈夫。如果她在喝水，必定要盛两杯，一杯给自己，另一杯给丈夫，还要把喝过的残留着自己口香的那杯给丈夫。她那迷人的涎水把两人紧紧结合在一起，使两个灵魂合为一体，使两个躯体叠成一体，叠进发烫的相思和扫荡而来的欲念。

然而，世事无常，俗世的生活总是严峻的，不好驾驭。丈夫深爱着她，她也和丈夫如影随形，同呼吸、共命运，无论他在身边，还是在远方。她就是他的世界，他就是她的欢乐，她的喜悦，她的幸福。他梦想着，她为他生下成百上千的儿女，使她成为生命的源泉，生活的美酒，但是，白蒂阿一个也没有生下来。他对她忍耐了很多很多年；她也对他忍受了很多很多年，却没有生孩子。在两人之间，生活变得昏暗。那光彩照人的俘虏人的美貌，变得平淡无味，变得熟视无睹，变成平常得不能再平常的景物；她那充满野味的甜甜的唾液，也变得平淡如水，没有滋味；她那清澈的双眼，舞动的笑靥，两颊绯红绰约的颜色，都是来自上帝的恩赐，如今也变得什么都不是。那雪花石膏般的胴体，再也没有了往日的柔嫩平滑，失去了弯曲自如的灵活，失去了令人惊异的躁动和光亮。那水晶般的身体变成了仅仅可以近照的镜子。那手指的胳膊呵痒早已远去，早已消失。消失的还有抚摸耳后根、胸脯和脖子的乐趣，那长长的脖颈，白里透红。她的双唇

